

---

# HASZNÁLATI ÉS KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

STAFF FAGYLALT fagyasztó gép

---

**A berendezés beüzemelésére és garanciális javítására csak az importőr által javasolt szakszervíz jogosult! Beüzemeléssel és meghibásodással kapcsolatban minden esetben az importőrt értesítse a fenti címen!**

**A készülékbe történő jogosulatlan beavatkozás a garancia megszűnését okozza!**

***Elengedhetetlen, hogy a készülék használója ismerje meg a gép működését használat előtt, ennek elősegítése érdekében olvassa el és alaposan tanulmányozza a használati utasítást és gépkönyvet, és kövesse az előírt utasításokat, amikor a fagyasztógépet használja.***

Importálja és Forgalmazza:



**Vendi-Hungária Kft**

Vendéglátóipari és kereskedelmi gépek, berendezések, eszközök forgalmazása

HU-7100 SZEKSZÁRD, Rákóczi u. 164.

Tel / Fax: ( ++ 36 74 ) - 51 00 53; - 51 00 54;

E-mail : [info@vendi.hu](mailto:info@vendi.hu)

---

8000106300

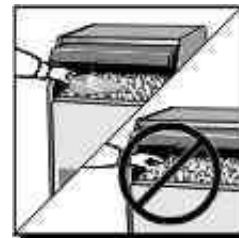
BEVEZETÉS Köszönjük, hogy termékünket választotta; reméljük, hogy maximálisan ki tudja majd használni e készülék teljesítmény adottságait. Jelen használati útmutató fő célja, hogy információt adjon a berendezés megfelelő használatára vonatkozólag. A zökkenőmentes működés feltétele a kézikönyvben leírt valamennyi utasítás pontos betartása. Későbbi műszaki fejlesztéseknek köszönhető tulajdonság változások szükség esetén kiegészítő mellékletben kerülnek részletezésre. Ezt a készüléket csak szakember üzemeltetheti be a használati útmutató tartalmának elolvasását és megértését követően. Sem a márkakereskedés, sem pedig a gyártó nem vállal felelősséget semmilyen, a készülékben vagy annak környezetében – a berendezés használata, tisztítása, karbantartása vagy javítása közben – bekövetkezett anyagi kár illetve személyi sérülés esetén, amely a kezelési kézikönyvben szereplő utasítások, előírások, és óvó rendszabályok be nem tartásából fakad. A gyártó fenntartja a jogot, hogy törvényes eszközökkel lépjen fel olyan személyekkel szemben, akik a gyártó írásbeli hozzájárulása nélkül bármilyen átalakítást végeznek a készüléken. Jelen kézikönyv részleges vagy teljes sokszorosítása a gyártó előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül tilos. A használati útmutató a készülék feltétlen tartozéka és a szállítási állomásokon keresztül továbbításra kell kerülnön, valamint az értékesítés során a végfelhasználó részére át kell adni.

Ezt a készüléket kifejezetten jégkrém, sütemények és más ételféleségek előállítására tervezték és gyártották. Semmilyen más, egyéb célra nem használható. Egyéb más használat helytelennek számít és ebből kifolyólag veszélyesnek minősül.

## BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

Minden készülék a gyár elhagyását megelőzően teljes körű vizsgálaton és tesztelésen megy át megbizonyosodva annak megfelelő működéséről, és valamennyi biztonsági szerkezet tökéletes megbízhatóságáról. A gép minden lényeges, a jelenleg érvényben lévő direktívák szerinti biztonsági előírások betartásával készült, azonban a kezelő és más személyek teljes biztonsága érdekében a kézikönyvet figyelmesen el kell olvasni és a készüléket megfelelően karbantartani. A lehetséges veszélyek elkerülése, valamint egészségügyi és biztonsági irányelvek biztosítása érdekében figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és tartsa be a javasolt óvintézkedéseket. Ennek a készüléknek a gyártása a lehető legbiztonságosabb működés feltételét biztosítva történt, azonban a balesetek megelőzése céljából a legfontosabb az elővigyázatosság. Az adott modellre vonatkozó, különös tekintettel a felhasználóra vonatkozó biztonsági előírásokra, melyek a készülék biztonságos és helyes működtetését garantálják, alább röviden megtalálhatók. A beüzemelő szakember feladata, hogy felhívja a kezelő figyelmét ezekre az előírásokra.

A berendezést +5 °C és + 35 °C külső környezeti hőmérséklet közötti üzemelésre tervezték és gyártották, valamint 0 és 1000 méter közötti magasságban kell elhelyezni.



A vásárlót a gép működéséről teljes körűen tájékoztatni kell, és oktatásban kell részesíteni a felügyelet nélküli használatot megelőzően!

Az elektromos hálózat sérülését megelőzve ne érje közvetlen vízszugár vagy más folyadék a gépet!

Ne tegye ki a gépet csapadéknak!

A készüléket ne helyezze tűz- és robbanásveszélyes helyre, illetve ne tegye ki sugárzásnak!

Gyerektől tartsa távol a készüléket!



Nedves kézzel soha ne nyúljon a működő készülékhez!

A tartályt nem szabad étel vagy ital hűtésére vagy tárolására használni, mivel ezek a szennyvíz kivezetést elzárhatják, ezáltal a tartály megtelik vízzel és kifolyik.

## MŰSZAKI ADAT

**KÉSZÜLÉK MEGHATÁROZÁS** Ez a kézikönyv többféle típusra vonatkozik; néhány információ vagy illusztráció vonatkozhat olyan részre vagy alkatrésze, melyek némileg eltérnek az ön birtokában lévő típustól, habár az alap adatok azonosak. Minden azonosító adat – típus, model, gyári szám és CE jelölés – szerepel a bekötő doboz melletti adattáblán. Kétféle modell van: léghűtéses ( A jelű) vagy vízhűtéses (W jelű). Ha műszaki információkérés céljából felveszi a kapcsolatot a gyártóval, mindig hivatkozzon a modell-, és gyári számra, mely adatok a jótállási jegyen is szerepelnek.

### ADATTÁBLA MINTA

<p>Made in Italy 2006</p> <p>Mod. <b>MP22 A</b> </p> <p>Serial number <u>8042 11</u></p> <p>Rated Power W 320 R.404A 110 gr <b>230V 50Hz</b></p> <p>Max Pressure Water 0,6 MPa Climatic Class <b>T</b> Type MP</p>	<p>Made in Italy 2006</p> <p>Mod. <b>MP22 A</b> </p> <p>Serial number <u>8042 11</u></p> <p>Rated Power W 320 R.404A 110 gr <b>230V 60Hz</b></p> <p>Max Pressure Water 0,6 MPa Climatic Class <b>T</b> Type MP</p>
---	---

A kapcsolási rajz a front vagy az oldalpanelhez van rögzítve, vagy a készülék bekötő dobozában található.


A készülék hangnyomás szintje (zajsztint) 70 dB-nél (A) alacsonyabb. Ezt az értéket a készülék felületétől 1 méterre és a talajtól 1,5 méter magasságban mérték egy teljes gyártási cikluson keresztül.

## SZÁLLÍTÁSI FIGYELMEZTETÉSEK

A készüléket csak állítva lehet szállítani és tárolni!

Mindig kövesse a törvény által előírt biztonsági előírásokat a munkahelyen (Olaszországban, Dlgs 626/94 and DPR 547/55). A szerkezetre nehezeket tenni kifejezetten tilos, a gépet egy ember manuálisan nem emelheti fel, és nem mozgathatja. A mozgathoz és szállításhoz csak akkor használható targonca, ha a berendezés megfelelően be van csomagolva.

## BRUTTÓ SÚLYADATOK

	<b>MOD.</b>	<b>Kg</b>	<b>MOD.</b>	<b>Kg</b>
	BTM5	50	BFX35	154
	BTM10	55	BFX50	174
	BFM10	79	RT5	65
	GEL214	70	RTD5	85
	BTX10	65	R5	81
	BFX10	79	R15	144
	BTXD10	85	R40	170
	BFX20	139	P40	158

---

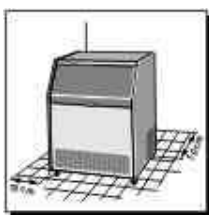
## BEÜZEMELÉS

---

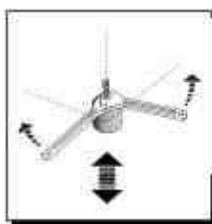
**BEÜZEMELÉS HELYSZÍNE** Egy kézikösi segítségével (ld. Műszaki adat/súly a kért kapacitáshoz) helyezze a gépet a beüzemelési hely közelébe. Ellenőrizze, hogy a készülék használatára alkalmas-e a hely, teljesen vízszintben van-e állítva (5. ábra), hőforrás nincs-e közelben, jól szellőzik-e a helység, a szabad levegőáramláshoz elegendő-e a hely (legalább 10 cm – ld. 6. ábra) és javításkor, karbantartáskor könnyen hozzá lehet-e férni a készülékhez? A készülék szintbe állításához minden típus állítható lábakkal (ld. 7. ábra) van ellátva. A készülék kicsomagolása előtt ellenőrizze, hogy a beüzemelésre szánt helység rendelkezik-e a szükséges közmű csatlakozásokkal, különösen: egy 1 és 4.5 bar nyomás közötti vízcsatlakozással, továbbá a gép tulajdonságainak megfelelő elektromos energiaellátással (feszültség, frekvencia, fázisok, földelés védelem, hőmágnesség és RCD védelem). Fontos, hogy ivóvíz hálózatra csatlakoztassa a gépet (lásd. 8. ábra)!



5. ábra



6. ábra



7. ábra



8. ábra

---

HÁLÓZATI FESZÜLTSG  $\pm 10\%$

---



---

A készülék beüzemelését csak képzett szakember végezheti az adott országra jellemző szükséges műszaki követelmények figyelembevételével.

---

---

Miután üzembe helyezte a készüléket, ellenőrizze, hogy a csatlakozódugasz hozzáférhető helyen van-e?

---

---

Ha a kábel sérült, azt a gyártónak, vagy a gyártó szakszervizének, vagy egy szakmailag képzett személlyel ki kell cseréltetni bármilyen veszély elkerülése végett.

---

---

## ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS

---

Illesszen egy leválasztót a hálózati áramforrás és a készülék közé, megbizonyosodva arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék adattábláján lévő feszültséggel (lásd. a gépen lévő címkét). A maximum megengedett tolerancia érték a névleges feszültség  $\pm 10\%$ -a. A leválasztó hőmágneses kapcsoló kalibrálásakor mindig vegye figyelembe a címkén szereplő elektromos hálózati teljesítmény értékeket. MEGJEGYZÉS: a hőmágneses kapcsolót a készülék mellé úgy kell elhelyezni, hogy szervizelés esetén könnyen hozzáférhető legyen a szervizes számára.

---

A törvény előírja a földeléses hálózati csatlakozást. A gyártó nem vállal felelősséget olyan meghibásodások esetén, amelyek a készülék nem az érvényben lévő előírások szerinti elektromos hálózatra történő csatlakoztatásából ered.

---

---

## INDÍTÁS

---

A vízcsap kinyitása után (azoknál a modelleknél, ahol ez szükséges) csatlakoztassa a készüléket a váltakozó áramú hálózati áramforrásra és kapcsolja be. Ha a készüléket tartósan áram alatt hagyjuk, akkor a beüzemelés során egy leválasztó kapcsolót is be kell iktatni. Néhány típuson van BE-KI kapcsoló gomb, melyet a működés elindításához meg kell nyomni.

Működési rendellenesség esetén ellenőrizze, hogy:

a vízcsap nyitva van-e;

Van-e elektromos áram a foglalatban (egy másik elektromos készülékkel ellenőrizheti ezt)

---

## KARBANTARTÁSI TISZTÍTÁS ÉS IDŐSZAKOS ELLENŐRZÉSEK

---

Kevés, nem toxikus, könnyen oldódó tisztítószeres vízzel vagy fertőtlenítésként 2 literenként egy kanálnyi nátrium hipokloritot tartalmazó vízzel mossa le a készüléket.

A fagylalt tojás és tejtartalma miatt meglehetősen ki van téve baktérium és penész képződésének. Éppen ezért a készülék tisztítására különös gondot kell fordítani, továbbá a helyiség tisztaságára, ahol a készüléket elhelyezzük, valamint a kezelőszemélyzetre és minden olyan részletre, amely érintkezik a fagylalttal. Különösen fontos, hogy csak a megfelelően csomagolt kiváló minőségű alapanyagot használjunk! A fagylalt kivétele után várjunk néhány percet a tisztítási műveletek megkezdése előtt, amíg a tartály szobahőmérsékletűre hűl. Azért, hogy ne kelljen minden ciklus után kitakarítani a készüléket, javasoljuk, hogy először a világos színű keverékeket készítse el (tejszín, sodó, stb..) és hagyja későbbre a sötét színűeket (mogyoró, csokoládé, stb..), ha ez megoldható.

### KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA

Kéthavonta, de legalább a szezon kezdete előtt mindenképpen meg kell tisztítani a kondenzátort.

Ez a művelet a jobb teljesítmény és az alacsonyabb energiaköltségek érdekében fontos. A levegőkondenzátorok tisztítását sűrített levegő befúvással végezzük. Ügyeljünk arra, hogy por vagy egyéb szennyeződés ne legyen a kondenzátoron, a tisztításhoz használhat puha szőrű keféket. A vízkondenzátorok tisztítását elektromos pumpával végezze kifejezetten a rézcsövekhez való vízkőoldó folyadékkal. A kondenzátor felső részének eltávolításával egy törlőronggyal minden csövet is alaposan tisztítson meg.

A tisztítást és karbantartást illetően tartson be minden hazai egészségügyi és higiéniai előírást; csak professzionális kezelés alkalmazható. A hosszú távú, üzembiztos működéshez végezze el az alábbi műveleteket:

Csak gyakorlott szakemberrel végeztesse a készülék átvizsgálását!

Javasoljuk, hogy kérjen írásbeli nyilatkozatot arra vonatkozólag, hogy a készülék jó működési állapotban van.

Minden karbantartáskor ellenőriztessük, hogy a hűtő rendszer teljesen jól működik és a vízhálózatban nincs szivárgás.

Az elektromos hálózat épsége;

Tisztítsa meg a bemenő vízcsatlakozás szűrőjét.

---

## A KÉSZÜLÉK KEZELÉSE

---

Ha már nincs szüksége a készülékre, ne dobja ki azt; hanem vegye fel a kapcsolatot a fémhulladék hasznosító cégekkel!

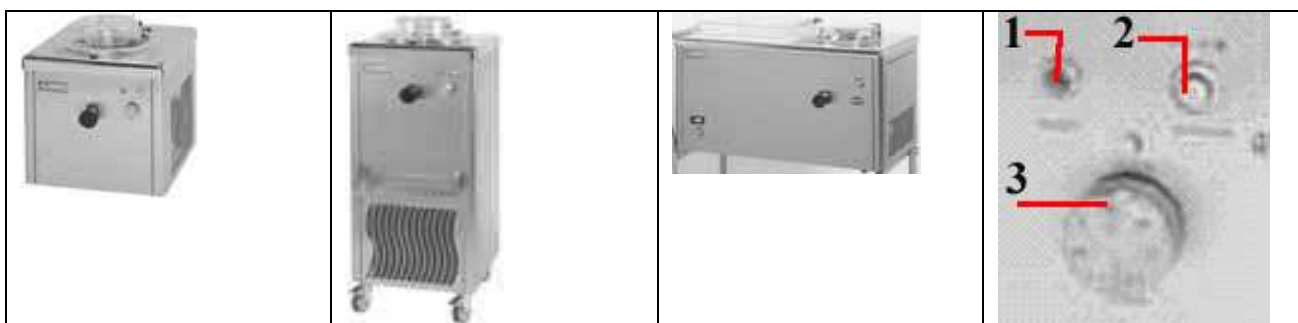
A készülék tartalmaz olajat, hűtőgázt, poliuretán habot, műanyag és fém alkatrészeket, valamint üveget. A készülék szétszedését és visszaszerelését csak a vonatkozó törvényes előírások figyelembevételével lehet elvégezni.

Ez a készülék a Hulladék Elektromos és Elektronikai Berendezésekről szóló (WEEE) 2002/95/CE, 2002/96/CE és 2003/108/EC európai direktíva által meghatározott jelöléssel van ellátva

A készüléken vagy a csomagoláson lévő áthúzott guruló szemetesekuka jele azt jelzi, hogy e termék a használati időt követően nem kezelhető háztartási hulladékként. A berendezés elkülönített hulladékként való begyűjtését a gyártó-vizonteladó-kiskereskedő láncolatán keresztül kell szervezni és bonyolítani. A használaton kell jeleznie a gyártó felé, ha nem tart már igényt a készülékre, hogy milyen intézkedéseket kell tennie az elkülönített hulladékkezelés teljesüléséhez. Biztosítva jelen berendezés megfelelő hulladékkezelését és újrahasznosítását, megelőzheti az esetleges, környezeti és emberi egészségre ártalmas következményeket, melyek e készülék helytelen hulladék kezeléséből adódhatnak, továbbá, ezáltal lehetővé válik a készüléket alkotó anyagok újrafeldolgozása vagy újbóli felhasználása.

A tulajdonos nem megfelelő hulladék kezelése a törvény által meghatározott közigazgatási szankciók érvényesítését vonhatja maga után.

## A BTM5 BTM10 BFM10 BTMD10 GEL214 MODELLEK MŰKÖDÉSI LEÍRÁSA:



A gépen elhelyezett illusztráció segítségével könnyen megérthetők a készülék működésével kapcsolatos parancsok és jelzések.

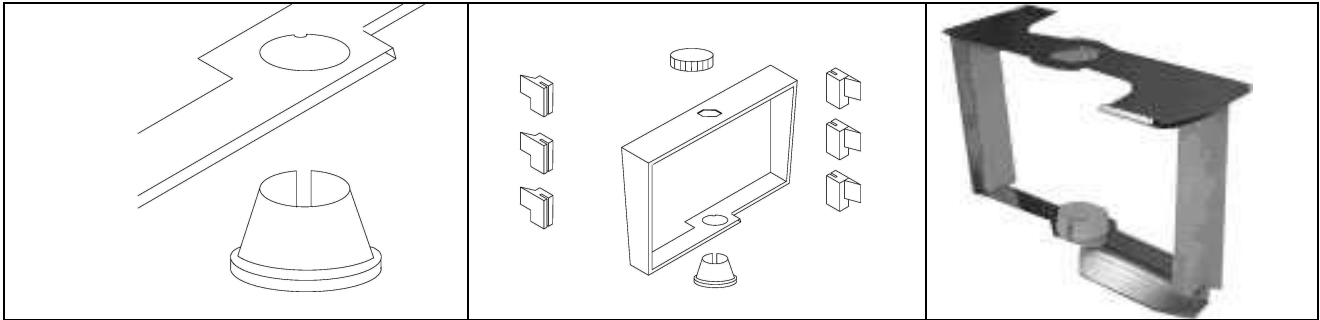
Minden eszköz után van egy magyarázat:

1	PM		Túlterhelés-megszakító
2	Q1		Kapcsoló
3	D		Időzítő

## A KEVERŐSZERKEZET FELSZERELÉSE

Helyezze a kaparó lapátot a megfelelő helyére. Most a keverőszerkezetet a tartó központi tengelyére helyezheti és szorítsa meg a fogógomb, óramutató járásával ellenkező irányban való forgatásával. A felszereléskor normális jelenség, hogy némi erőfeszítést tapasztaljunk, mely annak a jele, hogy a kaparókések tökéletesen tisztítják a tartály falát, és periódikusan eltávolítják a jégréteget, amely ellenkező esetben meghosszabítaná a gyártási időtartamot.

**FIGYELMEZTETÉS:** Ügyeljen arra, hogy a keverőszerkezeten lévő fogógombot megfelelően helyezze a tok nyílásába!




---

## KEZELÉS

---

### HAB FELVERÉS

---

A gyártási ciklus elindítása előtt ellenőrizze, hogy az ürítő csap zárva van-e?

Ilyen vonatkozásban a készülék készen áll a működés elindításához.

Ellenőrizze, hogy a dugót behelyezte; tegye be a gép kapacitásának megfelelő mennyiségű keveréket a gépbe, csak szörbet és granita esetében lehet nagyobb mennyiségű keveréket a gépbe önteni (BTM5 Max. 2lt – BTM10/GEL214 Max. 4 lt), mert ezeknek a termékeknek magasabb a víztartalma. Zárja le a fedőt; a keverő elindításához tegye a Q1 kapcsolót a fenti ábrán jelölt állásba, kapcsolja be a hűtőt az időzítő (D) elforgatásával a fenti ábra szerint, és állítsa be a fagyasztót a kívánt hőmérsékletre.

A habverési ciklus végét egy hangjelzés jelzi. Ekkor tegye a Q1 kapcsolót 0 állásba, emelje fel a fedelet és vegye ki a jégkrémet.

A készülékben van egy olyan szerkezet, mely a tető felnyitásakor minden alkalommal leállítja a keverőszerkezetet.

---

### RIASZTÁS

---

Ha a motor hő védelme kiold, csak a keverőszerkezet áll le. A kompresszor tovább működik az előre beállított időintervallum végéig.

Nyissa fel a fedelet, tisztítsa meg a tartály falait és várjon néhány percet, mielőtt újra indítaná (ami a hő védelem hűtéséhez és a keverőszerkezet felesleges mechanikai igénybevétel nélküli indításához szükséges).

---